

Élaboration du programme d'études en langues autochtones

Province : Saskatchewan

Personne-ressource : Larry G. Ahenakew

Niveau : Maternelle – 12^e année

Thème : Programme d'études/Matériel

Description de la pratique :

Par souci de préserver les langues des Premières nations et de la Nation métisse, on a entrepris d'élaborer un programme d'études en langue crie et du matériel pédagogique d'accompagnement. L'élaboration du programme d'études et du matériel se fait en collaboration avec les aînées et aînés, et d'autres personnes qui parlent le cri. L'objectif est de créer à la fois un programme d'enseignement et un programme d'immersion. Le but final est de promouvoir les différentes langues des Premières nations et de la Nation métisse, qui seront utilisées dans leurs communautés respectives. Le matériel conçu jusqu'alors permet aux divers groupes de langues autochtones de traduire d'une autre langue à la leur, notamment dans les combinaisons suivantes : nakawe/saulteaux, dakota/nakoda/lakota, dene, métis, et dialectes de ces langues.

Contexte :

Un solide partenariat a été établi entre Lac La Ronge Indian Band, Onion Lake First Nation, Prince Albert Grand Council, Peter Ballantyne Cree Nation, Northern Lights School Division 113 et la province de la Saskatchewan. Le financement de ce projet provient du gouvernement fédéral et du gouvernement de la Saskatchewan, ainsi que de contributions du partenariat. L'accord de financement couvre une durée de cinq ans. Le projet en est actuellement à sa troisième année d'existence. Les raisons d'être suivantes sont données pour promouvoir le programme :

- Selon les données démographiques, le nombre des élèves autochtones est en hausse dans les écoles provinciales.
- Les leaders et les membres des communautés autochtones ont fait savoir que la préservation et l'avancement de leurs langues constituent une priorité.

L'élaboration du programme d'études et du matériel pédagogique est presque terminée pour les années du primaire, aussi bien pour le programme d'enseignement que pour le programme d'immersion.

Progrès :

Pour répondre à ce mandat d'élaboration du programme d'études et du matériel pédagogique, deux centres d'excellence linguistique ont été fondés. Le nom de « Don de la langue et de la culture » a été adopté pour ce projet.

- L'élaboration du programme d'enseignement et du matériel pédagogique en cri a été confiée au Lac La Ronge Indian Band.
- L'élaboration du programme d'immersion et du matériel pédagogique en cri a été confiée à Onion Lake First Nation.

Les centres de développement relèvent d'un comité de direction composé de cadres supérieurs du partenariat. Ce comité directeur se rencontre toutes les six semaines et les coordonnatrices et coordonnateurs des équipes de conception se rencontrent régulièrement aussi.

Résultats :

Des réunions rassemblent régulièrement les partenaires et les équipes de conception. La préparation du programme d'études et du matériel pédagogique progresse donc

selon l'échéancier prévu. Les deux centres de développement pilotent le matériel dans leurs instances respectives. Le Lac La Ronge Indian Band met le matériel à l'essai dans deux lieux : l'un dans la réserve de Lac La Ronge et l'autre à Sucker River. De son côté, Onion Lake a un programme d'immersion dans son école primaire, dans la réserve. Les deux centres ont fait connaître les succès remportés. Les développeuses et développeurs ont indiqué que tout ce processus d'élaboration du programme d'études et du matériel leur permettait d'acquérir de nouvelles connaissances. Les deux centres emploient des membres de la communauté qui ont une expérience de l'enseignement et du développement.

Adaptabilité :

L'élaboration du programme d'études est conforme aux directives du programme d'études provincial au sujet des langues autochtones et respecte le Western and Northern Canadian Protocol. La production du programme d'études et du matériel est telle que les utilisatrices et utilisateurs, les développeuses et développeurs des Premières nations peuvent traduire les ressources dans leur propre langue ou dialecte. On espère qu'en faisant concevoir le programme d'études et le matériel connexe par des personnes de langue autochtone, les élèves percevront la valeur et la pertinence de leur langue autochtone. Actuellement, notre direction explore les moyens de renforcer cet effort en établissant des relations plus étroites avec le Saskatchewan Indian Cultural Centre, pour entreprendre le développement dans d'autres langues des Premières nations.

Pour plus de renseignements :

Larry G. Ahenakew
Directeur
First Nations and Métis Education Branch
Saskatchewan Learning
306-425-4398

On trouvera le site Web du Don de la langue et de la culture à
www.giftoflanguageandlearning.ca